

**After All**

For some reason  
    you think in a different way when  
        you go outside.  
It doesn't make any difference  
    if you're in the city  
        or far up in the hills.  
It doesn't matter if there is time or not  
    or if it's spring or fall  
        or what you've had to eat

When you step outside from being in  
    even for just a minute  
    you think of bigger things  
    like how to convince someone of what's important  
        after they're gone  
    or how to get to three hundred years from now  
        by hitchhiking  
    or no matter what kind of moon's up there  
        how you should strive to become  
        more and more like butter.

*(First appeared in HeadStuff)*

अंत में

किसी कारणवश

जब भी तुम बाहर निकलते हो,  
अलग तरह से सोचते हो।

चाहे तुम शहर में हो या

पहाड़ की ऊंचाइयों पर  
इससे कोई फर्क नहीं पड़ता।

समय हो या ना हो, या फिर

वसंत हो या पतझड़, या तुमने क्या खाया,  
इससे कोई फर्क नहीं पड़ता।

जब भीतर रहने के बाद तुम बाहर निकलते हो

एक मिनट के लिए भी तो  
तुम महत्वपूर्ण बातों पर करते हो विचार,  
जैसे किसी को कैसे समझाएं कि क्या अर्थपूर्ण रह जायेगा  
उनके चले जाने के बाद,

या तीन सौ सालों की यात्रा हम कैसे तय करेंगे,

लिफ्ट मांगते हुए

और वहां ऊपर चाँद किसी भी तरह का क्यों न हो,

तुम्हें मुलायम बनने का अधिक से अधिक

कैसे प्रयास करना चाहिए, मक्खन की तरह।

~~~~~

## Clatter

Love me in the very same way that  
the word *unbeknownst* sounds  
in midair  
Yes or  
just like how spires climb to the very top

And then  
even beyond soap's slip  
or noon's drift  
and as far as puddles can jump  
Love to love me like that

And love me as if handshakes were grins  
or as when echoes find their tunnel  
Love me like those birds that love diving and corners  
or just like sunlight is love,  
as it teases the cupboards

Love me in all those ways and more

And with sashes open  
Love me now but also then  
and as much as when  
lunch is served  
with all of that back and forth  
and clatter  
Yes love me as surely as cups that will spill

Or then above  
with night's excel  
when listening turns to dreams  
Love me like the swirling din  
within the word *abound*

~~~~~

(First appeared in 21<sup>st</sup> Century Flow)

करलव

करो मुझसे प्यार ठीक उसी तरह जैसे कि  
'अज्ञातवास्तविकता' शब्द की ध्वनि सुनाई देती है  
हवा के बीचो-बीच  
या जैसे  
शिखर चढ़ते हैं ऊंचाई की पराकाष्ठा पर

या फिर  
साबुन की फिसलन से भी दूर  
या दोपहर के ढलने की तरह  
और जितनी दूर गड्डे के पानी छल्लाँग लगा सकते हैं  
प्यार से मुझे तुम उतना करो प्यार

और करो प्यार जैसे हँसी मिलनसार होती है  
या जैसे अनुगूँजें अपनी सुरंग पा लेतीं है  
करो मुझसे प्यार उन पक्षियों की तरह जिन्हें हवा में छलाँग और अपने गोशों से प्यार है  
या जैसे सूरज की रोशनी एक प्यार है -  
जब अलमारियों से करती है शरारत

मुझे हर उस तरह से करो प्यार और उससे भी ज्यादा

बंधनमुक्त होकर  
मुझसे करो प्यार, अभी  
और तब भी उतना ही, जब  
दोपहर का खाना परोसा गया हो  
और उस दौरान आगे-पीछे चल रहे  
कोलाहल के साथ  
हाँ, मुझसे वैसे करो प्यार जो कप से उफन पड़े

या फिर उसके भी परे  
रात की उत्कृष्टता के संग  
जब सुनना सपनों की ओर उन्मुख होता है  
मुझसे करो प्यार, शब्द की परिक्रमा से उत्पन्न होते  
'करलव' की तरह

~~~~~

## **Quiets Come**

All is up  
    yes  
    all is sky

All is wings and tops and rise

All is up those branches hum  
    and whistles high --  
    how quiets come

Or beams of clouds  
    this world of still  
    that flies towards yes  
    and shall --  
    above what will and all

Where most of more  
    calls glowing

~~~~~

## शांति आती है

सब कुछ ऊपर है  
हां  
सब कुछ आसमान है

सब कुछ पंख है, शिखर है, उतंग है

डाल गुनगुनाते हैं, सब कुछ ऊपर है  
और उन उच्च स्वरों से --  
कैसे आती है शांति

और बादलों की किरणें  
यह ठहरा संसार  
जो सहमति की ओर ऊर्ध्वगामी है  
और जो  
उन सबके ऊपर

जहां अधिक से अधिकतम  
स्वरों की चमक है

~~~~~

### Translator's bio

Kalpna Singh-Chitnis is an Indian-American poet, writer, filmmaker, and author of six poetry collections, including the latest, "Love Letters to Ukraine from Uyava" (River Paw Press), a finalist at the 2023 "International Book Awards," and "Trespassing My Ancestral Lands," forthcoming from Finishing Line Press. Her works have appeared in notable journals and anthologies worldwide. Notably, "Sunflowers: Ukrainian Poetry on War, Resistance, Hope, and Peace," curated and edited by her, was shortlisted for the 2023 "National Indie Excellence® Awards." Her poetry has been translated into twenty languages. In addition to being a nominee for a Pushcart Prize, she is a recipient of the "Bihar Rajbhasha Award," given by the government of Bihar India, "Rajiv Gandhi Global Excellence Award," and "Bihar Shri." Poems from her award-winning book "Bare Soul" and her poetry film "River of Songs" have been included in the Lunar Codex time capsules, going on the moon with NASA's missions in 2023 and 2024. A former lecturer of Political Science, she is also an Advocacy Member at the United Nations Association of the USA. Website: [www.kalpnasinghchitnis.com](http://www.kalpnasinghchitnis.com).